

現在、18カ国の学習者と交流しています。

市岡国際教育協会・日本語教室は、大阪府立市岡定時制高校の閉鎖を受けて、働きながら学ぶ「定時制の灯」を消したくないと定時制高校の同窓会が中心となり1996年5月にスタートしました。市岡国際教育協会は、田龍会(市岡高校定時制同窓会)に母校の廃校後も、引き続き支援して頂いております。

Ichika 会報

2000/7
第15号

発行人/市岡国際教育協会理事長 八木正一/編集/広報係
大阪市港区市岡元町2-12-12 TEL:06-6582-0348

特定非営利活動法人

市岡国際教育協会 日本語教室

- 場所 大阪府立市岡高校内
- 日時 金曜日午後7時から約2時間
- ボランティア参加費
入会金 1,000円
年会費 1,000円
- 学習者は無料

ボランティア研修を振り返って その1
「ボランティアは楽しいですか?」

武平 達郎

平成十二年度ボランティア研修が、二月十六日から三月十六日にかけての五日間にわたり実施されました。第一回から順次振り返り、今後の活動の支えとしたいと思えます。本稿では大阪大学 西口孝一教授「外国人にとつての言葉と日本語の習得」をまとめました。

日本語学習二つのアプローチ

① 伝統的アプローチ

日本語の語彙・構造を知識として教える、あるいは学ぶ(他動詞的学び)。

これは教える側も学ぶ側も大変疲れるし楽しくない。

② コミュニケーションアプローチ

教室外の社会活動場面で対応できる会話能力の習得を重点に据える。例えば、

買い物をするときの日本語
道を尋ねるときの日本語
切手を買うときの日本語:

このタイプは、文型・文型ですすめる場合に比して学習が楽しくなる利点がある反面、見知らぬ人との対話に終ってしまいがちであり物足りない。

③ ボランティア日本語教室が指向すべき

第三の道(連鎖的変化の垣根(るつぼ))

ボランティアが学習者と一対一で接する「日本語教室」ではもっと楽しい関係構築が期待できるとの提唱があった。全部聞き終わってみて、冒頭に披露されたアイ(I・愛)の実験が、実は講演の核心部分であることが次第に明確になっていく。その過程を教授は熱く「化学変化」に譬(たと)えられた。

学習者もボランティアも自らを精いつばい表現し、相手はそれを愛情込めて聞くことで新しい出会い、関わり、変容が起きる。そしてこの関係を学習者とボランティア間にとどめず、ボランティア同士にまで広めることで、新しい自分を発見するに至る。

生きるこの感覚が全然違う人との出会いにより全く違う世界との関わりが始まる→自分の在り方が変わる→日常生活が楽しくなる。西口教授ご自身も仕事で学生を指導するより、ボランティアでいろんな人と接する方が楽しいと語られた。

ボランティア リレーエッセイ 第5回



「捕手の座」

姜 富一

この5月でボランティア3年目を迎えますが、世界地図を前にネームと出身地をお国言葉で告げあう初対面は、今も胸の高鳴りを覚えてしまいます。けれど、これまで両手指の数に満たない学習者たちとの邂逅の多くは、ふり向けばうすらぐことのない悔恨の中にあります。

たとえば来日して2年、帰国子女のHさん。ふる里を指して『中国に帰りたい』。私の父もそうだった、なめらかさや伸びを感じさせない判読できるかどうかのひら仮名。歴史の投網をたくし上げてはかいくくり続ける父をはるかにしのぐ困難を抱えた存在に触れ、私は思わず自失し、うろたえてしまいました。そのHさんもやがて音信なし。無力感とは傍観者の口実でしょうか。前任のボランティア諸氏と連絡をとり、ほかに相談先を求めることもなく、留守宅にいくどか電話を入れただけでした。その後、Hさんと同じ境遇の元残留孤児の6割が、言葉の壁や孤立感を理由に日本への永住帰国を人生の誤りと考えているとの新聞報道。日本語が理解できなければ生きづらい、多様な価値観が根づきにくい均質性の高い社会にあって日本語教育の果たす役割は踏絵にも似て、きわどいものようです。

結局、Hさんは中国で耕し、培い、祈り、浸り、仰いできた「異質」のボールを私に向かってただの一球も投げ込んで来なかった。日本人でないねじれも手伝い、私にはひどくこたえた。民族や国籍が違って移ろう身にすぎない人の出会いが、響きあい共振して、たがいに責任回避できないものであるなら、それをひき受ける“ (勇気)”のない私にとって、学習者たちは今日も“ (不在者)”のままなのです。捕手の座はなお遠く、「交流」や「共生」はいまだ字面ごとにすぎません。在留期限の垣根を越えていつかバッテリーが組める日を夢想して。Hさんを棘として……。 (カン・ピル)

一学期の授業は七月二十一日まで。二学期は九月一日からです。

(学習者の方に各担当ボランティアが伝えて下さい。)

ワンポイントアドバイス 第3回

「時に」と「時」の違いについて

教務: 野元洋子

問1: 時を表す言葉で「2000年に」のようにいつも「に」をつけて使うものの例をあげてください。

答え: 「3月に」など、月を言うときや、「5日に」などというときは、かならず「に」をつけます。
「21世紀に」や「江戸時代に」など。

問2: 時を表す言葉で、「きのう」のようにいつも「に」をつけないで使うものの例をあげてください。

答え: 「あした」「あさって」「来月」「来年」「おととい」「先月」などがあります。

・「に」がつくもの⇒話をする時点を基準にしない絶対的な「時」を表す言葉

例: 2000年・4月1日・8時30分・21世紀・江戸時代・母の日など

・「に」がつかないもの⇒話をする時点を基準にした相対的な「時」を表す言葉

例: 昨日・今日・明日・今週・先月・去年・来世紀など

・「に」がついたり、つかなかったりするもの⇒

①意味に違いがあるもの 例: 三日・3年間など

本探しています(; ;)

- ・名作アニメシリーズ⑤ 3びきのこぶた
- ・新日本語の基礎I 文法解説書 英語版
- ・日本語かな入門 中国語版
- ・漢字語句の習得
- ・字義による系統別漢字
- ・新装版 覚えやすい常用漢字
- ・漢字と語句の総合演習

持っておられる方は、**早急に事務室までご返却下さい!**